Porównanie tłumaczeń Dzieje 28:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Zostało utuczone bowiem serce ludu tego i uszami z trudem usłyszeli i oczy ich zamknęli by czasem nie zobaczyliby oczyma i uszami usłyszeliby i sercem zrozumieliby i nawróciliby się i uzdrowiłbym ich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Utyło bowiem serce tego ludu\* i uszami ciężko słuchali, i swoje oczy zamknęli, aby nie zobaczyć oczami i nie usłyszeć uszami, i nie rozumieć sercem, i nie nawrócić się, a ja bym ich nie uleczył .[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zgrubiało bowiem serce ludu tego, i uszami ciężko usłyszeli i oczy ich\* zamknęli żeby kiedyś nie zobaczyli\*\* oczami, i uszami (nie) usłyszeli\*\*, i sercem (nie) zrozumieli\*\* i (nie) zawrócili\*\*, i (nie) uleczyłbym ich». [[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Zostało utuczone bowiem serce ludu tego i uszami z trudem usłyszeli i oczy ich zamknęli by czasem nie zobaczyliby oczyma i uszami usłyszeliby i sercem zrozumieliby i nawróciliby się i uzdrowiłbym ich |

1. 1) <x>480 6:52</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Sens: swoje. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) W oryginale zdanie zamiarowe. [↑](#footnote-ref-4)